

# Deu

## Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

יְהוָה יָדַבֵּר כַּאֲשֶׁר סֹנֶה יָם־דָּרֶךְ הַמִּדְבָּרָה וְנָסַע וְנִפְּן 1  
Yahweh falou como Vermelho mar-caminho-de ao-deserto e-partimos § E-viramo-nos  
[H3068](#) [H1696](#) [H5488](#) [H3220](#) [H1870](#) [H5265](#) [H6437](#)  
ס וְנָסַב אֵלַי 2  
¶ muitos dias Seir monte-(a)- e-rodeamos a-mim  
[H3117](#) [H2022](#) [H0853](#) [H5437](#) [H0413](#)

Depois virámo-nos, e caminhámos ao deserto, caminho do Mar Vermelho, como o Senhor me tinha dito, e muitos dias rodeámos a montanha de Seir.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 2  
¶ E-disse Yahweh a-mim dizendo  
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Então o Senhor me fallou, dizendo:

רַב־לָכֶם סָב אֶת־הַהָר הַזֶּה פְּנוּ לָכֶם צָפֹנָה: 3  
¶ Suficiente-rodar para-vós (a)-o-monte este virai-vos ao-norte  
[H0853](#) [H5437](#) [H0853](#) [H2022](#) [H2088](#) [H6437](#) [H6828](#)

Assás tendes rodeado esta montanha: virae-vos para o norte.

וְאֵת־הָעָם צֹו לֵאמֹר־אַתֶּם עֹבְרִים בְּנֵי־אָחֵיכֶם בְּנֵי־בְנוֹלֵי פְּנֵי מֵאֵד: 4  
¶ E-(a)-ordena dizendo Vós passais pela-fronteira-de vossos-irmãos filhos-de-  
[H0853](#) [H6680](#) [H0559](#) [H6680](#) [H0559](#) [H1366](#) [H0251](#)  
עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד: 5  
Esaú os-que-habitam em-Seir e-temerão de-vós e-guardai-vos muito  
[H6215](#) [H3427](#) [H3372](#) [H8104](#) [H3966](#)

E dá ordem ao povo, dizendo: Passareis pelos termos de vossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitam em Seir: e elles terão medo de vós; porém guardae-vos bem,

אֵל־תַּחְנְנוּ כֹּחַ לֹא־אֶתֶן לָכֶם מִמְּאֲרָצִים עַד מִדְּרָךְ 5  
¶ Não-provoqueis contra-eles pois não-darei a-vós de-sua-terra até pisar-de  
[H0408](#) [H1624](#) [H3808](#) [H5414](#) [H0776](#) [H5704](#) [H4096](#)  
כַּף־הַרְגֵל כִּי־יְרַשָּׁה לְעֵשָׂו נָתַתִּי אֶת־הָר הַשֵּׁעִיר: 6  
palma-de-pé pois-herança a-Esaú dei (a)-o-monte Seir  
[H3709](#) [H7272](#) [H3425](#) [H6215](#) [H5414](#) [H0853](#) [H2022](#)

Não vos entremettaes com elles, porque vos não darei da sua terra nem ainda a pisada da planta de um pé: porquanto a Esaú tenho dado a montanha de Seir por herança.

אָכַל וְתִשְׁבְּרוּ מֵאֲתָם בְּכֶסֶף וְגַם־מַיִם תִּכְרֹו מֵאֲתָם 6  
¶ Comida compraréis deles com-prata e-bebereis com-prata  
[H0400](#) [H7666](#) [H0854](#) [H3701](#) [H0398](#) [H4325](#) [H1571](#)  
בְּכֶסֶף וְשָׁתִיתֶם: 7  
com-prata  
[H3701](#) [H8354](#)

Comprareis d'elles, por dinheiro, comida para comerdes: e tambem agua para beber d'elles comprareis por dinheiro.

7

יָדַע	יָדְךָ	מַעֲשֵׂה	בְּכֹל	בְּרַכְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי
ele-conhece	tua-mão	obra-de	em-toda	abençoou-te	teu-Deus	Yahweh	¶ Pois
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	זֶה	זֶה	הַגָּדֹל	הַמִּדְבָּר	אֶת-	לְכַתְּךָ
teu-Deus	Yahweh	anos	quarenta	este	este	o-grande	o-deserto	(a)-	teu-caminhar
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3212</a>

עִמָּךָ	לֹא	חָסְרָתָ	דָּבָר:
contigo	não	faltou-te	coisa
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2637</a>	<a href="#">H1697</a>

Pois o Senhor teu Deus te abençoou em toda a obra das tuas mãos; ele sabe que andas por este grande deserto: estes quarenta annos o Senhor teu Deus esteve contigo, coisa nenhuma te faltou.

8

וְנַעֲבֹר	מֵאֵת	אֶחָיו	בְּנֵי-	עֵשָׂו	הַיְשָׁבִים	בְּשֵׂעִיר
¶ E-passamos	de-junto-de	nossos-irmãos	filhos-de-	Esaú	os-que-habitam	em-Seir
	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H3427</a>	

דֶּרֶךְ	וְנַעֲבֹר	וְנִפְּן	ס	גְּבוּרֹמַעֲזִיָּן	מֵאֵילַת	הָעֲרָבָה	מִדֶּרֶךְ
caminho-de	e-passamos	e-viramos	¶	e-de-Ezião-Geber	de-Eilate	a-Arabá	do-caminho-de
<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H6437</a>		<a href="#">H6100</a>		<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H1870</a>

מִדְּבַר	מוֹאָב:
deserto-de	Moabe
	<a href="#">H4124</a>

Passando pois de nossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitavam em Seir, desde o caminho da planície de Elath e de Ezeon-geber, nos virámos e passámos o caminho do deserto de Moab.

9

בָּם	תִּתְּנֵם	וְאֵל-	מוֹאָב	אֶת-	תִּצְרִי	אֵל-	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
contra-eles	provoques	e-não-	Moabe	(a)-	aflijas	Não-	a-mim	Yahweh	¶ E-disse
	<a href="#">H1624</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>

נִתְּתִי	לוֹט	לְבָנָי-	כִּי	יְרֵשָׁה	מֵאֶרְצוֹ	לְךָ	אֶתֵּן	לֹא-	כִּי	מִלְחָמָה
dei	Ló	aos-filhos-de-	pois	herança	de-sua-terra	a-ti	darei	não-	pois	guerra
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3876</a>			<a href="#">H3425</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4421</a>

אֶת-	עַר	יְרֵשָׁה:
(a)-	Ar	herança
	<a href="#">H6144</a>	<a href="#">H3425</a>

Então o Senhor me disse: Não molestes a Moab, e não contendas com elles em peleja, porque te não darei herança da sua terra; porquanto tenho dado a Ar aos filhos de Lot por herança.

10

וְרָם	וְרָב	גָּדוֹל	עַם	בָּהּ	יֹשְׁבוֹ	לְפָנַי	הָאֵמִים
e-alto	e-numeroso	grande	povo	nela	habitavam	antigamente	¶ Os-emins
					<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0368</a>

כְּעִנְקִים:
como-os-anaquins
<a href="#">H6062</a>

(Os emeos d'antes habitaram n'ella: um povo grande e numeroso, e alto como os gigantes;

11

יְקַרְאוּ	וְהַמְאִיִּים	כְּעִנְקִים	הֵם	אֲף-	יֹחֲשָׁבוּ	רְפָאִים
chamam	e-os-moabitas	como-os-anaquins	eles	também-	eram-considerados	¶ Refains
<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H4125</a>	<a href="#">H6062</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H2803</a>	

אֵמִים:	לָהֶם
emins	a-eles
	<a href="#">H0368</a>

Tambem estes foram contados por gigantes como os enaquins: e os moabitas os chamavam emeos.

וַיִּרְשׁוּם desposuíram-os <a href="#">H3423</a>	וַעֲשׂוּ Esaú <a href="#">H6215</a>	וּבְנָיו e-os-filhos-de <a href="#">H6440</a>	לְפָנִים antigamente <a href="#">H6440</a>	הַחֲרִים os-horeus <a href="#">H2752</a>	וַיֵּשְׁבוּ habitavam <a href="#">H3427</a>	וּבְשֵׁעִיר ¶ E-em-Seir <a href="#">H3427</a>	12	
לְאֶרֶץ na-terra-de <a href="#">H0776</a>	יִשְׂרָאֵל Israel <a href="#">H3478</a>	עָשָׂה fez <a href="#">H8478</a>	כַּאֲשֶׁר como <a href="#">H8478</a>	תַּחְתָּם em-seu-lugar <a href="#">H8478</a>	וַיֵּשְׁבוּ e-habitaram <a href="#">H3427</a>	מִפְּנֵיהֶם de-diante-deles <a href="#">H6440</a>	וַיִּשְׁמִדוּם e-destruíram-os <a href="#">H8045</a>	
				לָהֶם: a-eles <a href="#">H3068</a>	יְהוָה Yahweh <a href="#">H5414</a>	נָתַן deu <a href="#">H5414</a>	אֲשֶׁר- que- <a href="#">H3425</a>	יְרֵשׁוּ sua-herança <a href="#">H3425</a>

D'antes os horeos tambem habitaram em Seir: porém os filhos de Esaú os lançaram fóra, e os destruíram de diante de si, e habitaram no seu logar, assim como Israel fez á terra da sua herança, que o Senhor lhes tinha dado.

אֶת- (a)- <a href="#">H0853</a>	וַנַּעֲבֹר e-passamos <a href="#">H0853</a>	זֶרֶד Zerede <a href="#">H2218</a>	נַחַל ribeiro-de <a href="#">H2218</a>	אֶת- (a)- <a href="#">H0853</a>	לָכֶם para-vós <a href="#">H0853</a>	וַעֲבֹרוּ e-passai <a href="#">H0853</a>	קָמוּ levantai-vos <a href="#">H0853</a>	עַתָּה ¶ Agora <a href="#">H6258</a>	13
								זֶרֶד: Zerede <a href="#">H2218</a>	נַחַל ribeiro-de <a href="#">H2218</a>

Levantae-vos agora, e passae o ribeiro de Zered: assim passámos o ribeiro de Zered.

נַחַל ribeiro-de <a href="#">H0853</a>	אֶת- (a)- <a href="#">H0853</a>	עָבַרְנוּ passamos <a href="#">H0853</a>	אֲשֶׁר- que- <a href="#">H5704</a>	עַד até <a href="#">H5704</a>	בְּרִנְעַמְקַדֵּשׁ de-Cades-Barneia <a href="#">H6947</a>	וְהָלַכְנוּ caminhamos <a href="#">H1980</a>	אֲשֶׁר- que- <a href="#">H3117</a>	וַהַיָּמִים ¶ E-os-dias <a href="#">H3117</a>	14
הַמִּלְחָמָה a-guerra <a href="#">H4421</a>	אֲנָשֵׁי homens-de <a href="#">H0376</a>	הַדּוֹר a-geração <a href="#">H1755</a>	כָּל- toda- <a href="#">H3605</a>	תָּם acabar <a href="#">H8552</a>	עַד- até- <a href="#">H5704</a>	שָׁנָה anos <a href="#">H8141</a>	וּשְׁמֹנֶה e-oito <a href="#">H8083</a>	שְׁלֹשִׁים trinta <a href="#">H7970</a>	זֶרֶד Zerede <a href="#">H2218</a>
			לָהֶם: a-eles <a href="#">H3068</a>	יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	נִשְׁבַּע jurou <a href="#">H7650</a>	כַּאֲשֶׁר como <a href="#">H4264</a>	הַמַּחֲנֶה o-acampamento <a href="#">H4264</a>	מִקְרֵב do-meio-de <a href="#">H7130</a>	

E os dias que caminhámos, desde Cades-barneia até que passámos o ribeiro de Zered, foram trinta e oito annos, até que toda aquella geração dos homens de guerra se consumiu do meio do arraial, como o Senhor lhes jurara.

מִקְרֵב do-meio-de <a href="#">H7130</a>	לְהִמָּם para-perturbá-los <a href="#">H2000</a>	כָּם contra-eles <a href="#">H2000</a>	הָיְתָה foi <a href="#">H1961</a>	יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	יָד- mão-de <a href="#">H3027</a>	וְגַם ¶ E-também <a href="#">H1571</a>	15
			תָּמָם: consumirem-se <a href="#">H8552</a>	עַד até <a href="#">H5704</a>	הַמַּחֲנֶה o-acampamento <a href="#">H4264</a>		

Assim tambem foi contra elles a mão do Senhor, para os destruir do meio do arraial até os haver consumido.

מִקְרֵב do-meio-de <a href="#">H7130</a>	לָמוֹת de-morrer <a href="#">H4191</a>	הַמִּלְחָמָה a-guerra <a href="#">H4421</a>	אֲנָשֵׁי homens-de <a href="#">H0376</a>	כָּל- todos- <a href="#">H3605</a>	תָּמּוּ acabaram <a href="#">H8552</a>	כַּאֲשֶׁר- quando- <a href="#">H1961</a>	וַיְהִי ¶ E-aconteceu <a href="#">H1961</a>	16
							הָעָם: o-povo <a href="#">H1961</a>	

E succedeu que, sendo já consumidos todos os homens de guerra, pela morte, do meio do arraial.

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 17  
 E-falou Yahweh a-mim dizendo  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

O Senhor me falou, dizendo:

אַתָּה עָבַר הַיּוֹם אֶת-גְּבוּל מוֹאָב אֶת-אַר: 18  
 Tu passas hoje (a)-fronteira-de Moabe (a)-Ar  
[H1366](#) [H0853](#) [H3117](#) [H0853](#) [H4124](#) [H0853](#) [H6144](#)

Hoje passarás a Ar, pelos termos de Moab;

וַיִּקְרַבְתָּ מִלְּפָנֶיךָ בְּנֵי עַמּוֹן אֲלֵ-תַנְחָרִים וְאֵל-תַּנְחָרִים 19  
 E-te-aproximarás em-frente-de filhos-de Amom não-os-aflijas e-não-provoques  
[H7126](#) [H4136](#) [H5983](#) [H0408](#) [H1624](#) [H0408](#)

כִּי לֹא-אֶתֵּן מֵאֲרֶץ מִלְּפָנֶיךָ עַמּוֹן לְךָ יְרֵשָׁה כִּי 20  
 pois não-darei de-terra-de filhos-de Amom a-ti herança pois contra-eles  
[H3808](#) [H5414](#) [H0776](#) [H5983](#) [H3425](#) [H3808](#)

לְבָנֶיךָ לֹוֹט נְתַתִּיהָ יְרֵשָׁה: 20  
 aos-filhos-de Ló dei-a herança  
[H3876](#) [H5414](#) [H3425](#)

E te chegarás até defronte dos filhos de Ammon: não os molestes, e com eles não contendas: porque da terra dos filhos de Ammon te não darei herança, porquanto aos filhos de Lot a tenho dado por herança.

אֶרֶץ-רְפָאִים תַּחֲשָׁב אַף-הִיא רְפָאִים יֹשְׁבוּ-בָהּ לְפָנִים 20  
 Terra-de-refains era-considerada também-ela refains habitavam-nela antigamente  
[H0776](#) [H2803](#) [H0637](#) [H1931](#) [H3427](#) [H6440](#)

וְהָעַמּוֹנִים יִקְרְאוּ לָהֶם זַמְזוּמִּים: 20  
 e-os-amonitas chamam a-eles zanzumins  
[H5984](#) [H7121](#) [H2157](#)

(Tambem esta foi contada por terra de gigantes; d'antes n'ella habitavam gigantes, e os ammonitas os chamavam zamzummeos:

עַם גָּדוֹל וְרַב וְרוֹם כְּעִנְקָיִם וַיִּשְׁמֵד יְהוָה 21  
 Povo grande e-numeroso e-alto e-anaquins como-os-gigantes e-destruiu-os Yahweh  
[H6062](#) [H8045](#) [H3068](#)

מִפְּנֵיהֶם וַיִּרְשׁוּם וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם: 21  
 de-diante-deles e-despossuíram-os e-habitaram em-seu-lugar  
[H6440](#) [H3423](#) [H3427](#) [H8478](#)

Um povo grande, e numeroso, e alto, como os gigantes: e o Senhor os destruiu de diante de si, e elles os lançaram fóra, e habitaram no seu logar;

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְבָנֵי עֵשָׂו בְּשֵׁעֵיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת- 22  
 Como fez para-os-filhos-de Esaú os-que-habitam em-Seir que destruiu (a)-  
[H2252](#) [H6215](#) [H3427](#) [H8045](#) [H0853](#)

תַּחְרֵי מִפְּנֵיהֶם וַיִּרְשׁוּם וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: 22  
 o-horeu de-diante-deles e-despossuíram-os e-habitaram em-seu-lugar até o-dia este  
[H2752](#) [H6440](#) [H3423](#) [H3427](#) [H8478](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

Assim como fez com os filhos d'Esaú, que habitavam em Seir, de diante dos quaes destruiu os horeos, e elles os lançaram fóra, e habitaram no seu logar até este dia

23

מִכְפֹּתוֹר	הִיצְאִים	כִּפְתָרִים	עֲזָה	עַד-	בְּחֶזְרִים	הַיֹּשְׁבִים	וְהָעֵוִים	
de-Caftor	os-que-saíram	caftorins	Gaza	até-	em-aldeias	os-que-habitam	¶ E-os-aveus	
<a href="#">H3731</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3732</a>	<a href="#">H5804</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2699</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5761</a>	

תַּחְתָּם:	וַיֵּשְׁבוּ	הִשְׁמִידוּם
em-seu-lugar	e-habitaram	destruíram-os
<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8045</a>

Tambem os caftoreos, que saíram de Caftor, destruíram os aveos, que habitavam em Kazerim até Gaza, e habitaram no seu logar).

24

אֶת-	בְּיָדְךָ	נָתַתִּי	רְאֵה	אַרְנוֹן	נָחַל	אֶת-	וְעָבְרוּ	סָעוּ	קוּמוּ
(a)-	em-tua-mão	dei	vede	Arnom	ribeiro-de	(a)-	e-passai	parti	¶ Levantai-vos
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0769</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5265</a>	

בּוֹ	וְהִתְנַגֵּד	רָשׁ	הֵחֵל	אַרְצוֹ	וְאֶת-	הָאֱמֹרְרִי	חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ-	סִיחֹן
contra-ele	e-provoca	possuir	começa	sua-terra	e-(a)-	o-amorreu	Hesbom	rei-de-	Siom
	<a href="#">H1624</a>	<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5511</a>

מִלְחָמָה:  
guerra  
[H4421](#)

Levantae-vos, parti e passae o ribeiro d'Arnon; eis-aqui na tua mão tenho dado a Sehon, amorreos, rei de Hesbon, e a sua terra; começa a possuil-a, e contende com elles em peleja.

25

הָעַמִּים	פְּנֵי	עַל-	וַיִּרְאֶתְךָ	פַּחַדְךָ	תַּת	אָחַל	הַיּוֹם	
os-povos	faces-de	sobre-	e-teu-temor	teu-terror	pôr	começarei	este	¶ O-dia
	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3374</a>	<a href="#">H6343</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>

מִפְּנֵיךָ:	וַיִּחַדּוּ	וַיִּרְגְּזוּ	שְׁמֵעָךָ	וַיִּשְׁמְעוּן	אֲשֶׁר	הַשָּׁמַיִם	כָּל-	תַּחַת
de-tua-face	e-terão-dor	e-tremerão	tua-fama	ouvirão	que	os-céus	todos-	debaixo-de
<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H7264</a>		<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8478</a>

N'este dia começarei a pôr um terror e um temor de ti diante dos povos que estão debaixo de todo o céu: os que ouvirem a tua fama tremerão diante de ti e se angustiarão.

26

חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ	סִיחֹן	אֶל-	קְדֵמוֹת	מִמְדֵּבָר	מְלָאכִים	וְאֶשְׁלַח	
Hesbom	rei-de	Siom	a-	Quedemote	de-deserto-de	mensageiros	¶ E-enviei	
<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5511</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6932</a>		<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7971</a>	

דְּבָרַי  
שְׁלוֹם  
לֵאמֹר:  
dizendo  
paz  
palavras-de  
[H0559](#) [H7965](#) [H1697](#)

Então mandei mensageiros desde o deserto de Quedemoth a Sehon, rei de Hesbon, com palavras de paz, dizendo:

27

יְמִין	אֶסוּר	לֹא	אֵלַי	בְּדֶרֶךְ	בְּדֶרֶךְ	בְּאַרְצְךָ	אֶעְבְּרָה	
direita	desviarei	não	irei	pelo-caminho	pelo-caminho	em-tua-terra	¶ Passarei	
<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0776</a>		

וְשִׁמְאוֹל:  
ou-esquerda  
[H8040](#)

Deixa-me passar pela tua terra: sómente pela estrada irei; não me desviarei para a direita nem para a esquerda.

אכל 28 אכל Comida H0400  
 בקסף com-prata H3701  
 תשבִּרְנִי vender-me-ás H7666  
 ואֶכְלֶתי e-comerei H0398  
 ומִים e-água H4325  
 בְּכֶסֶף com-prata H3701  
 תִּתְּנֵנִי darás- H5414  
 לִי a-mim

וְשִׁתִּיתִי e-beberei H8354  
 רק somente H7535  
 אֶעֱבֶרָה passarei H7272  
 בְּרוּלִי: com-meus-pés

A comida que eu coma vender-m'a-has por dinheiro, e dar-me-has por dinheiro a agua que beba: tão sómente deixa-me passar a pé;

כַּאֲשֶׁר 29 כַּאֲשֶׁר Como H4125  
 עָשׂוּ- עָשׂוּ- os-filhos-de H6215  
 בְּנֵי עֵשָׂו Esau  
 הַיֹּשְׁבִים os-que-habitam H3427  
 בְּשֵׁעִיר em-Seir  
 וְהַמּוֹאָבִים e-os-moabitas H4125

הַיֹּשְׁבִים os-que-habitam H3427  
 בְּעַר em-Ar H6144  
 עַד até H5704  
 אֲשֶׁר- que- H5704  
 אֶעֱבֹר passe H0853  
 אֶת- (a)- H0853  
 הַיַּרְדֵּן o-Jordão H3383  
 אֶל- a- H0413  
 הָאָרֶץ a-terra H0776  
 אֲשֶׁר- que- H0776  
 יְהוָה Yahweh H3068

אֶל־הֵינוּ nosso-Deus H0430  
 נָתַן dá H5414  
 לָנוּ: a-nós

Como fizeram comigo os filhos d'Esau, que habitam em Seir, e os moabitas que habitam em Ar: até que eu passe o Jordão, a terra que o Senhor nosso Deus nos ha de dar.

וְלֹא 30 וְלֹא E-não H3808  
 אָבָה quis H0014  
 סִיחֹן Siom H5511  
 מֶלֶךְ rei-de H4428  
 חֶשְׁבּוֹן Hesbom H2809  
 הַעֲבַרְנוּ deixar-passar-nos  
 בּוֹ por-ele  
 כִּי- pois-  
 הִקְשָׁה endureceu H7185  
 יְהוָה Yahweh H3068

אֶל־הוּיָהּ teu-Deus H0430  
 אֶת- (a)- H0853  
 רוּחוֹ seu-espírito H7307  
 וְאַמִּין e-fortaleceu H0553  
 אֶת- (a)- H0853  
 לְמַעַן para H4616  
 תִּתּוּ dá-lo H5414  
 בְּיָדְךָ em-tua-mão H3027

כִּי־וְ הַיּוֹם: como-o-dia H3117  
 סֵ עִי este H2088

Mas Sehon, rei de Hesbon, não nos quiz deixar passar por si, porquanto o Senhor teu Deus endurecera o seu espirito, e fizera obstinado o seu coração, por t'o dar na tua mão, como n'este dia se vê.

וַיֹּאמֶר 31 וַיֹּאמֶר E-disse H0559  
 יְהוָה Yahweh H3068  
 אֵלַי a-mim H0413  
 רָאָה Vê H7200  
 הִחֲלֵתִי comecei H5414  
 תֵּת dar H5414  
 לְפָנָיִךְ diante-de-ti H6440  
 אֶת- (a)- H0853  
 סִיחֹן Siom H5511  
 וְאֶת- e-(a)- H0853  
 אֶרְצְךָ sua-terra H0776

הִחֵל começa H3423  
 לְרִשְׁתָּהּ para-possuir H3423  
 אֶת- (a)- H0853  
 אֶרְצְךָ: sua-terra H0776

E o Senhor me disse: Eis-aqui, tenho começado a dar-te Sehon, e a sua terra diante de ti: começa pois a possuil-a, para que herdes a sua terra.

וַיֵּצֵא 32 וַיֵּצֵא E-saiu H3318  
 סִיחֹן Siom H5511  
 לְקִרְאָתֵנוּ ao-nosso-encontro H7125  
 הוּא ele H1931  
 וְכָל- e-todo- H3605  
 עַמּוֹ seu-povo  
 לְמִלְחָמָה para-a-guerra H4421  
 יַהֲזָה: Iaza H3096

E Sehon saiu-nos ao encontro, elle e todo o seu povo, á pejeja, a Jahaz:

[בנו]	וְאֶת־	אֵלָיו	וְנָדָה	לְפָנֵינוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וַיִּתְּנֵנוּ	33
{seu-filho}	e-(a)-	(a)-ele	e-ferimos	diante-de-nós	nosso-Deus	Yahweh	E-deu-o	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>	
					עַמּוֹ:	כָּל־	וְאֶת־	
					seu-povo	todo-	e-(a)-	
						<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	

E o Senhor nosso Deus nol-o deu diante de nós, e o ferimos a elle, e a seus filhos, e a todo o seu povo.

כָּל־	אֶת־	וַנַּחֲרֵם	הַהוּא	בַּעַת	עָרָיו	כָּל־	אֶת־	וְנִלְכַּד	34
toda-	(a)-	e-destruímos	aquele	no-tempo	suas-cidades	todas-	(a)-	E-tomamos	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6256</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3920</a>	
		שְׂרִיד:	הַשְּׂאֲרָנוּ	לֹא	וְהַטַּף	וְהַנְּשִׁים	מְתָם	עִיר	
		sobrevivente	deixamos	não	e-as-crianças	e-as-mulheres	homens	cidade	
		<a href="#">H8300</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2945</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H4962</a>		

E n'aquelle tempo tomámos todas as suas cidades, e destruímos todas as cidades, homens, e mulheres e creanças: não deixámos a ninguém.

לְכַדְנוּ:	אֲשֶׁר	הָעָרִים	וּשְׁלַל	לָנוּ	בְּזוֹנוּ	הַבְּהֵמָה	רַק	35
tomamos	que	as-cidades	e-o-despojo-de	para-nós	saqueamos	o-gado	Somente	
<a href="#">H3920</a>			<a href="#">H7998</a>		<a href="#">H0962</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H7535</a>	

Sómente tomámos em presa o gado para nós, e o despojo das cidades que tínhamos tomado.

בְּנַחַל	אֲשֶׁר	וְהָעִיר	אֲרֹנָן	נַחַל	שְׂפַת־	עַל־	אֲשֶׁר	מִעֲרֹעֵר	36
no-ribeiro	que	e-a-cidade	Arnom	ribeiro-de	margem-de-	sobre-	que	De-Aroer	
			<a href="#">H0769</a>		<a href="#">H8193</a>			<a href="#">H6177</a>	

נָתַן	הַכֹּל	אֶת־	מִמֶּנּוּ	שָׁנְבָה	אֲשֶׁר	קָרְיָה	הָיְתָה	לֹא	הַגִּלְעָד	וְעַד־	37
deu	o-todo	(a)-	de-nós	foi-alta-demais	que	cidade	houve	não	o-Gileade	e-até-	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7682</a>		<a href="#">H7151</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H5704</a>	
						לְפָנֵינוּ:	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה			
						diante-de-nós	nosso-Deus	Yahweh			
						<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>			

Desde Aroer, que está á borda do ribeiro d'Arnon, e a cidade que está junto ao ribeiro, até Gilead, nenhuma cidade houve que de nós escapasse: tudo isto o Senhor nosso Deus nos entregou diante de nós.

רִבְעָה	כָּל־	קָרַבְתָּ	לֹא	עַמּוֹן	בְּנֵי־	אֲרָץ	אֶל־	רַק	37
beira-de	toda-	te-aproximaste	não	Amom	filhos-de-	terra-de	a-	Somente	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5983</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7535</a>	

אֱלֹהֵינוּ:	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	וְכָל	הַהָר	וְעָרָיו	יַבֹּק	נַחַל	37
nosso-Deus	Yahweh	ordenou	que-	e-tudo	a-montanha	e-cidades-de	Jaboque	ribeiro-de	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H2999</a>		

Sómente á terra dos filhos de Ammon não chegaste: nem a toda a borda do ribeiro de Jabbok, nem ás cidades da montanha, nem a coisa alguma que nos prohibira o Senhor nosso Deus.